

7

LES CAHIERS DU C.R.E.S.M.

**bibliographie
de la littérature
"algérienne"
des français**

JEAN DEJEUX

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

1153

Editions du CNRS

es

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

**BIBLIOGRAPHIE DE LA LITTÉRATURE
« ALGÉRIENNE »
DES FRANÇAIS**

LES CAHIERS DU C R E S M

publiés par

LE CENTRE DE RECHERCHE ET D'ÉTUDES
SUR LES SOCIÉTÉS MÉDITERRANÉENNES
AIX-EN-PROVENCE

avec le concours du C. N. R. S. Aix - Marseille

Les Cahiers du C.R.E.S.M.

1. **Le Centre de recherches et d'études sur les sociétés méditerranéennes 1962-1974.** CNRS Aix-Marseille, 1974. 47 p. Seconde édition (sous le numéro 5), **Le CRESM 1962-1976, 1977.** 49 p.
2. **GUIN (Jean-Pierre) — Les institutions agricoles algériennes, 1975.** 182 p.
3. **LE CRESM (en arabe), 1975.** 90 p.
4. **BONN (Charles) — Littérature maghrébine. Répertoire des chercheurs 1976.** 54 p.
6. **LAMODIERE (Jean) — L'évolution du droit des investissements étrangers au Maroc, 1977.** 175 p.

A PARAÎTRE

8. **GLASMAN (Dominique), KREMER (Jean) — Essai sur l'université et les cadres en Algérie.**
9. **HENRY (Jean-Robert), BALIQUE (François) — La doctrine du droit musulman dans l'Algérie coloniale, Bibliographie systématique.**

Correspondance : Service des Publications — CRESM-IRM, 5, Bd Pasteur
13100 — AIX EN PROVENCE

Commandes : Service des Publications du CNRS — 15, Quai Anatole France
75700 — PARIS

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

**CENTRE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES
SUR LES SOCIÉTÉS MÉDITERRANÉENNES**

Les Cahiers du C. R. E. S. M.

7

1978

**BIBLIOGRAPHIE DE LA LITTÉRATURE
« ALGÉRIENNE »
DES FRANÇAIS**

**Bibliographie des Romans, Récits et recueils de nouvelles
écrits par des Français inspirés par l'Algérie
1896 - 1975**

**précédée de la Bibliographie des Études sur
la littérature « Algérienne » des Français.**

PAR

Jean DÉJEUX

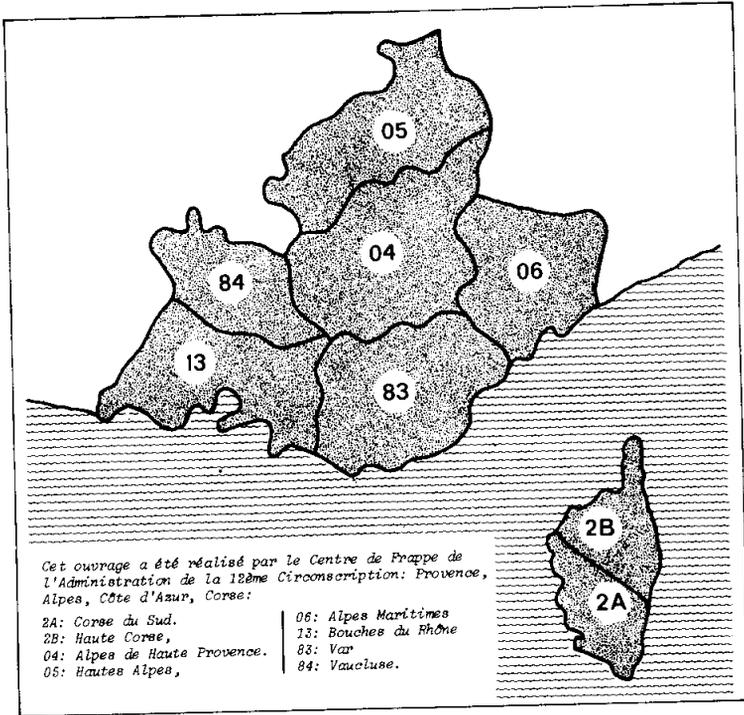


**EDITIONS DU CENTRE NATIONAL
DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

15, QUAI ANATOLE - FRANCE - 75700 PARIS

1978

BIBLIOTHEQUE DU CERIST



2836

DU MEME AUTEUR

- La poésie algérienne de 1830 à nos jours. Approches socio-historiques. Paris-La Haye, Mouton, Ecole Pratique des Hautes Etudes, 1963. Sous la direction d'Albert Memmi (sans mention du nom de l'auteur).
- Littérature maghrébine de langue française. Introduction générale et auteurs. Sherbrooke, Antoine Naaman (P. Qué. Canada), 1973. Réédit. 1978.
- Les tendances depuis 1962 dans la littérature maghrébine de langue française. Alger, Centre Culturel français, 1973.
- La littérature algérienne contemporaine. Paris, P.U.F., Coll. « Que sais-je ? » n° 1604, 1975.
- Mohammed Dib. Sherbrooke, Antoine Naaman, Coll. « ALF », 1977.
- Djoh'a, hier et aujourd'hui. Sherbrooke, Antoine Naaman, 1978.

BIBLIOTHEQUE DU CERIST

INTRODUCTION

Nous nous proposons de présenter un inventaire bibliographique méthodique de ce qu'on appelle la littérature « coloniale » écrite par des Français sur l'Algérie. « Coloniale », au sens très large ici de la littérature sur « la colonie » ou l'ex- « Algérie française », et non pas seulement celle d'un courant limité dans le temps avec ses caractéristiques propres (sous la Troisième République par exemple, de 1871 à 1914). Plus largement encore, *bibliographie « algérienne » de la littérature des Français nés en Algérie et des Français de France inspirés par l'Algérie, avant et après l'accession de celle-ci à l'indépendance.*

Il nous paraît utile de rappeler brièvement les critères de choix et de classement qui ont présidé à l'élaboration de cette bibliographie :

- 1) *LITTERATURE* est pris dans le sens d'écrits de fiction à préoccupations esthétiques : *romans, recueils de nouvelles et récits*. La recherche est limitée à ces genres, à l'exclusion des recueils de poèmes et des pièces de théâtre. Cependant, le terme « littéraire » doit être pris au sens très large. Nous comprenons, en effet, dans les récits les évocations, les impressions, les reportages ou carnets de route, et même certains récits-témoignages, dans la mesure où il ne s'agit pas d'œuvres d'Histoire proprement dites. Il n'est sans doute pas facile de délimiter les frontières des genres, c'est pourquoi la recherche dans ce domaine a été menée dans un sens plus large qu'étroit.
- 2) *SUR L'ALGERIE*, mais encore sur l'émigration des Algériens en Europe, à l'exclusion toutefois des romans écrits sur le Maroc et sur la Tunisie. Parfois, cependant, les aventures se déroulent sur deux pays, des voyages se prolongent vers le pays voisin ou s'étendent vers l'Afrique Noire. Les œuvres sont consacrées totalement ou partiellement à l'Algérie ; parfois un chapitre ou quelques pages seulement s'y rapportent.
- 3) *PAR DES FRANÇAIS*, sans distinction entre ceux qui sont nés en Algérie et ceux qui sont nés en France. Si cette distinction est facile à opérer pour un

certain nombre d'auteurs très connus, sur lesquels on ne manque pas de renseignements, dans la grande majorité des cas les ouvrages, les éditeurs, les critiques ne nous informent pas sur l'origine des auteurs. Nous avons donc renoncé à éclairer cette origine, car nous n'aurions pu le faire pour tous les auteurs cités. Et pourtant, il y aurait eu un grand intérêt à pouvoir situer ces auteurs. Il peut y avoir chez les uns et les autres des points de vue et des manières de voir l'Algérie, des sensibilités particulières, des réactions différentes selon qu'ils sont nés dans le pays, qu'ils y ont vécu, ou au contraire qu'ils ont vécu ailleurs, s'étant trouvés dans le pays seulement « en passant », en en rapportant un roman plus ou moins inspiré par la couleur locale ou par la guerre d'Algérie. La littérature écrite *par* les Français nés en Algérie, qui se disaient Algériens, n'est donc pas distinguée de celle écrite *sur* l'Algérie par les Français du « dehors », pour reprendre des précisions de Gabriel Audisio.

- 4) *L'INVENTAIRE PART DE 1896* ; nous le terminons en 1975. « Algériens nous sommes » !, répond Cagayous à ceux qui demandent la nationalité. La première brochure de Musette (Auguste Robinet né à Alger) paraît justement en 1896 (1) tandis que « *Le Sang des races* » de Louis Bertrand commence à être publié dans la « *Revue de Paris* » en novembre 1898. A la fin du XIXème siècle donc, l'Algérie s'engage dans la voie de son « autonomie esthétique » par rapport à la Métropole. Elle « s'émancipe » aussi politiquement et financièrement à partir de 1900. Auparavant, nous avions une littérature d'escale et une littérature exotique vitupérées par Robert Randau et les représentants de la littérature coloniale.
- 5) Nous n'avons *PAS LA PRETENTION D'ETRE EXHAUSTIF*. La recherche dans ce domaine est difficile pour plusieurs raisons : les Centres de documentation sont dépourvus de cette littérature ou n'en possèdent qu'une petite partie, le dépôt légal n'a pas toujours été fait, surtout en Algérie, les collections de revues sont bien souvent incomplètes ; de nombreuses œuvres ont été jetées à la poubelle parce que jugées sans intérêt. En outre, des romans ou recueils de nouvelles sont difficilement classables parce que les renseignements courants ne sont pas mentionnés : date d'édition, lieu, nom de l'éditeur ou de l'imprimeur. Nous en avons regroupé quelques-uns dans un Addendum. Mais bien d'autres pourraient être cités dont nous n'avions que le nom de l'auteur

(1). *La première brochure paraît en 1896, mais la première histoire était parue dans « Le Turco » du 3 mars 1895, suivie par d'autres dans le même journal en 1895 et 1896.*

et que le titre, sans plus.

- 6) *LES SOURCES BIBLIOGRAPHIQUES*, aussi importantes qu'elles soient, sont elles aussi limitées et partielles. Nous ne saurions les oublier cependant. C'est ainsi qu'il faut citer :

TAILLIART, Charles - *L'Algérie dans la littérature française - Essai de Bibliographie méthodique et raisonnée jusqu'à l'année 1924*. Paris, Champion, 1925, 466 p.

Les ouvrages y sont classés par genres et sujets, mais les auteurs par ordre alphabétique, ce qui est regrettable d'un point de vue scientifique quand l'inventaire porte sur une longue période, en l'occurrence ici de 1830 à l'année 1923 (incluse).

Une bibliographie restreinte concernant les romans coloniaux et la théorie coloniale du roman a paru dans une étude importante et pertinente de :

GOURDON, Hubert, HENRY, Jean-Robert et HENRY-LORCERIE, Françoise, « Roman colonial et idéologie coloniale en Algérie », *Revue algérienne des sciences juridiques, politiques et économiques* (Alger, Faculté de Droit), XI, 1974, 1, pp. 5-252 (bibliographie, pp. 75-85).

Nous avons cité certains ouvrages dans la Première Partie de la bibliographie ci-après. Ils traitent de la littérature « algérienne » des Français et donnent des renseignements bibliographiques, mais parfois inutilisables car trop lacunaires (l'auteur n'a pas cru bon de mentionner la date d'édition, le lieu ou l'éditeur, comme dans Pierre Grenaud, « *Notre Algérie littéraire* », Oran, Fouque, 1959, 2 tomes).

Après 1923, terme de la recherche de Ch. Tailliant, il faut partir presque de zéro, chercher dans les collections de revues littéraires incomplètes et tenter un premier inventaire. Pour une période plus récente, nous avons nous-même répertorié les titres de cette littérature :

DEJEUX, Jean - *Essai de bibliographie algérienne, 1er janvier 1954-30 juin 1962. Lectures d'une guerre*. Paris, Cahiers nord-africains (E.S.N.A.), n° 92, octobre-novembre 1962, 112 p. (bibliographie de la littérature, pp. 70-85). Les témoignages sur la guerre (pp. 23-50) parmi les écrits politiques ne sont pas repris dans la bibliographie des récits ci-après.

Nous reprendrons quelques titres portant sur le courant littéraire dit de l'Ecole d'Alger que nous avons cités dans notre bibliographie de la littérature des Algériens en tant que tels (c'est-à-dire de souche arabo-berbère ou de Français ayant opté pour l'Algérie, nation indépendante) :

DEJEUX, Jean - « Bibliographie méthodique et critique de la littérature algérienne d'expression française, 1945-1970 », *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée* (Aix-en-Provence, L.A.P.E.M.O.), n° 10, 2ème semestre 1971, pp. 111-307.

Enfin, depuis 1962, « *L'Annuaire de l'Afrique du Nord* », élaboré par le C.R.E.S.M. (Centre de Recherches et d'Etudes sur les Sociétés Méditerranéennes) d'Aix-en-Provence et édité par le C.N.R.S. (Centre National de la Recherche Scientifique, Paris), publie des listes bibliographiques à tendance exhaustive, en langue française.

- 7) Même si ces bibliographies ne sont pas exhaustives, pas plus que la nôtre, la liste copieuse que nous donnons ci-après devrait rendre service à des chercheurs et étudiants. Des travaux universitaires (Mémoires, Thèses même) présentent parfois un corpus trop restreint de romans parce que l'auteur ne connaît pas l'ensemble de la production et qu'il croit pouvoir généraliser à partir d'une dizaine ou d'une vingtaine d'œuvres, alors que des centaines de romans ont été publiés. Tout dépend sans doute des méthodes d'analyse que l'auteur emploie, mais il ne peut se passer d'une recherche bibliographique sérieuse.
- 8) Nous avons fait précéder la liste bibliographique proprement dite des romans, nouvelles et récits d'une première liste d'œuvres (ouvrages et articles) sur cette littérature. *Deux parties* donc dans notre travail : la *PREMIERE PARTIE* est un inventaire méthodique, non exhaustif, des *Etudes sur la littérature « algérienne » des Français* : Etudes générales, Littérature d'escale et des voyageurs, Littérature coloniale et Algérianisme, Littérature de l'Ecole d'Alger, Anthologies enfin. Cet inventaire ne donne que les œuvres principales, à titre indicatif, pour rendre service dans une première recherche. Il est bien évident que si l'on étudie tel auteur (Bertrand, Eberhardt, Randau ou Camus par exemple) la recherche devra être beaucoup plus approfondie. Et d'ailleurs, sur des auteurs comme Gide, Maupassant, Montherlant ou Camus, les ouvrages ne manquant pas dans la bibliographie de la littérature française, des études sur ces auteurs se trouvent dans les ouvrages généraux de cette littérature, avec d'abondantes références. Nous avons essayé de faire en sorte que les titres portant sur ces auteurs concernent en même temps l'Algérie et l'œuvre « algérienne » de ceux-ci.

La *SECONDE PARTIE* est constituée par la liste des romans, recueils de nouvelles et récits.

Que ce soit dans la première ou dans la seconde partie, *le classement est par*

ordre chronologique, en plus du classement méthodique (ouvrages d'abord, articles ensuite) pour la première partie. Ce classement est plus scientifique et plus signifiant qu'une liste alphabétique. Une étude menée sur le roman colonial écrite par Randau en 1929 est différente d'une étude écrite aujourd'hui où l'on est davantage soucieux d'une « lecture » idéologique et politique, bien que Randau ait affirmé en 1933 que « la littérature est *toujours* un instrument de propagande » et qu'il ait donc été bien conscient de l'« idéologie ». La date de parution de telle œuvre critique ou de telle étude (par un Français d'Algérie, hier, ou par un chercheur aujourd'hui) est évidemment importante. La « lecture » du fait culturel et littéraire est conditionnée largement par l'idéologie (coloniale ou marxiste, par exemple) et par l'époque.

L'Index final renvoie séparément aux numéros de chacune des parties.

Alger, 1er mai 1978.

TABLE DES MATIERES

PREMIERE PARTIE : ETUDES SUR LA LITTERATURE « ALGERIENNE » DES FRANCAIS	7
I - Etudes générales	7
1° L'Orient et l'exotisme dans la littérature française	7
2° L'Expansion coloniale dans la littérature française	8
3° L'Algérie dans la littérature française.	9
A - Les Etats barbaresques.	9
B - L'Algérie contemporaine : Littérature « algérienne »	9
C - L'Algérie contemporaine : La Vie intellectuelle.	14
4° Les courants idéologiques et politiques	15
A - Bibliographies	15
B - Sur l'idéologie coloniale et impérialiste	16
C - Algérie : Quelques essais politiques et/ou littéraires	18
II - Littérature d'escale et des voyageurs	21
Balzac, Borel, Auzone de Chancel, Daudet, Feydeau, Flaubert, Fromentin, Gide, Les Goncourt, Lemaître, Maupassant, Montherlant.	22
III - Littérature coloniale et Algérianisme	25
1° Positions idéologiques et/ou littéraires.	25
2° Préfaces.	28
3° Quelques auteurs.	29

Louis Bertrand, Ferdinand Duchêne, Isabelle Eberhardt,
Edmond Gojon, Louis Lecoq, Jean Mélia, Robert Randau,
Jérôme et Jean Tharaud 30

IV - Littérature de l'Ecole d'Alger. 35

1° Positions idéologiques et/ou littéraires. 35

A - Méditerranée 36

B - Courant littéraire 36

C - Colonisation et langage 38

2° Quelques auteurs. 39

Gabriel Audisio, Albert Camus, Emmanuel Roblès. 39

V - Anthologies 46

SECONDE PARTIE : ROMANS, RECUEILS DE NOUVELLES ET RE-
CITS, 1896-1975. 49

Index des noms de personnes : PREMIERE PARTIE 101

SECONDE PARTIE. 107

TABLE DES MATIERES 115